|  |  |
| --- | --- |
| Název materiálu | **V obchodě s hračkami (В магазине игрушек)** |
| Anotace materiálu | Materiál je určen pro žáky s pokročilou znalostí ruského jazyka. Je založen na poslechu nahrávky rozhovoru dvou dívek v obchodě s hračkami. Dívky používají hovorový jazyk. Na vyslechnutý dialog navazují úkoly zaměřené na rozvoj jazykové, řečové i komunikativní kompetence. |
| Doporučená jazyková úroveň žáků | B1 |
| Cíl materiálu | Žák porozumí vyslechnutému textu.  Žák odhadne význam hovorových výrazů a najde odpovídající ekvivalenty v mateřštině.  Žák vymyslí rozhovor na zadané téma. |
| Poznámka |  |

**1. Popis materiálu**

Materiál obsahuje nahrávku rozhovoru dvou dívek v obchodě s hračkami (hlasy pro nahrávku propůjčily Tatiana Demina a Mariia Makarova). Na dialog navazují zadání a cvičení, která jsou zaměřena na rozvoj jazykové, řečové i komunikativní kompetence žáků. Materiál je určen pro žáky s pokročilou úrovní znalosti ruského jazyka (minimálně B1), protože dialog obsahuje hovorové výrazy typické pro mladé Rusy. S těmito výrazy se dále pracuje – cílem je, aby si žáci uvědomili rozdíly mezi neutrálními (spisovnými) a hovorovými výrazy také v osvojovaném cizím jazyce.

**2. Možnosti využití materiálu**

* Zadání 1: Poslouchejte rozhovor. Cílem zadání je vyslechnout rozhovor, označit neznámá a nejasná slova, uvědomit si správnou výslovnost. Autentický materiál je nahrán rodilými mluvčími.
* Zadání 2: Neznámá slova přeložte do češtiny. Cílem zadání je pochopení celého dialogu prostřednictvím odstranění bariér na lexikální úrovni. Využita je překladová metoda – žáci pracují s překladovými slovníky a hledají ekvivalenty neznámých slov ve své mateřštině. Rozvíjí se jazyková kompetence žáků – rozšiřují si svou slovní zásobu (v případě hovorových slov jde spíše o pasivní slovní zásobu).
* Zadání 3: Cílem zadání je nalézt v mateřském jazyce žáků ekvivalenty odpovídající hovorovým výrazům v ruštině. Žáci hledají stylisticky adekvátní výrazy (tedy půjde o hovorový jazyk). Rozvíjena je řečová kompetence – žáci se seznamují s hovorovými frázemi, které mohou použít i ve své řeči.
* Zadání 4: Pochopení frází – cvičení je zaměřeno na porozumění textu. Na základě kontextu mají žáci za úkol přeformulovat vybrané pasáže (fráze, věty) v ruském jazyce tak, aby dokázali, že správně rozumí jejich smyslu. Rozvíjí se řečová kompetence (žáci prokazují porozumění určité frází a tato sdělení nově formulují je s pomocí vlastních řečových prostředků).
* Zadání 5: Hraní rolí – cvičení je zaměřeno na procvičování výrazného čtení se zaměřením na správnou výslovnost. Úkolem žáků je předvést ve dvojici vyslechnutý dialog – při práci se zaměřují na správnou výslovnost segmentálních i suprasegmentálních jevů (zvuků, intonace, redukce, přízvuku, atd.) – i na této jazykové úrovni se projevují prostředky vlastní hovorovému jazyku.
* Zadání 6: Sestavte dialogy dle zadaného tématu. Cvičení je zaměřeno na rozvoj komunikativní kompetence. Žáci dle zadání pracují ve dvojicích a formulují vlastní dialogy. Úvodní nahrávka a rozhovor mohou posloužit jako inspirace, případně zdroj některých frází. Bylo by velmi vhodné, kdyby žáci ve svých rozhovorech využili některý z prostředků hovorového jazyka, aby tak prokázali jejich osvojení a pochopení smyslu (to se ukáže při správném použití ve vlastní řeči).

**3. Klíč**

**В магазине игрушек**

**1. Слушайте разговор.**

- Приветик! Вот так сюрприз! Ты – в магазине игрушек. Ты что, себе игрушку покупаешь?

- Ну да, конечно, а ты как думала! Да нет, на самом деле не себе, а подруге. Вот ищу куклу...

- Ого, она до сих пор играет в куклы? Не поздновато ли в её возрасте?

- Ну понятное дело, что не играет. Она их просто коллекционирует. У неё этих кукол уже штук сто.

- Ничего себе! Не слабо! Представляю, на что похожа её комната... Ужас!

- Ну да, завалена куклами до потолка, - аж смотреть страшно, если честно. А ты-то сама что ищешь?

- А мне надо какую-нибудь прикольную плюшевую игрушку в подарок сестре. Но только не животное, а героя мультика. Что-то вроде белки из «Ледникового периода».

- Ну их-то здесь, наверняка, полным-полно! Такие игрушки всегда – хит продаж.

- Не сказала бы. Пока что я видела только всякие паззлы, футболки, пеналы, тетрадки и всё остальное в этом роде. А плюшевых игрушек вообще нет.

- Ну и в чём проблема? Вот и купи ей какой-нибудь пенал с этой белкой. Ей понравится, сто процентов. Будет потом хвалиться перед подружками! К тому же, это вещь полезная.

- Да? Думаешь? Вообще-то да, это в её духе. О‘кей, пожалуй, в самом деле куплю этот пенал.

**2. Незнакомые слова переведите на чешский язык.**

**3. Девушки говорят разговорным языком. Попробуйте придумать соответствующие чешские эквиваленты следующих выражений.**

Приве́тик Ahojky. Ahojda. Nazdárek.

Ого́ No teda. Ty jo.

Ничего́ себе́ Pane jo!

У́жас Hrůza. Děs.

Прико́льный Senza. Cool. Hustý.

По́лным-по́лно Přehršel. Až až.

Э́то в её духе́ To k ní sedí. To je její styl.

**4. Выразите следующие фразы по-другому.**

**Не поздновато ли в её возрасте?** – Не слишком большая для того, чтобы играть в куклы?

**У неё этих кукол уже штук сто.** – У неё около ста разных кукол.

**Ничего себе! Не слабо!** – Вот это да! Не мало. // Это уже не малое количество.

**Ну их-то здесь наверняка полным-полно!** – Таких игрушек здесь должно быть много.

**Не сказала бы.** – Я так не думаю. // Мне не кажется. // Я в этом не уверена.

**Ей понравится, сто процентов.** – Она будет довольна, я уверена. // Ей понравится, я тебя уверяю.

**5. Разыграйте диалог в парах. Следите за правильным произношением. Не забывайте о редукции гласных.**

**6. Представьте себе, что вы в магазине и выбираете подарок для:**

* своей мамы/своего папы
* своей младшей/старшей сестры
* своего младшего/старшего брата
* своей бабушки/своего дедушки
* своей девушки/своего парня

**Придумайте, в каком магазине вы находитесь и разыграйте диалоги:**

* вместе со своим другом/своей подругой обсуждаете выбор подарка
* советуетесь с продавцом/продавщицей о преимуществах и недостатках разных подарков
* по телефону обсуждаете со своей лучшей подругой выбор подарка для вашего общего друга, которому через несколько дней исполнится 18 лет.